ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Существенным элементом обучения иностранному языку является формирование лексических навыков. Роль лексики при обучении иностранному языку крайне значительна, так как именно она является именующей, формирующей и передающей знания об объектах реальной действительности.

Методисты и психологи неоднократно рассматривали понятие лексический навык, а так же проблемы формирования умений и навыков, которые нашли свое отражение в работах Усовой А.В., Бабанского Ю.К., Дмитриева А.Е., Лернера И.Я., Ладыженской Т.А., Огородникова И.Т., Онищука В.А.. Навык – это умение выполнять целенаправленное действие, доведенное до автоматизма в результате сознательного многократного повторения решения типовых задач в учебной деятельности.

Структура лексического навыка включает в себя:

1. Звуковую форму слова (невозможно правильно воспроизвести фонетический образ слова, если усвоение новой лексической единицы было недостаточным);

2. Операции по подбору лексических единиц (данная операция может значительно осложнить процесс общения, так как могут возникать значительные трудности при подборе подходящей лексической единицы);

3. Операции по сочетанию лексических единиц (включение новых лексических единиц в уже известные грамматические структуры и комбинирование новых слов с усвоенными ранее);

4. Речевая задача (обучающиеся могут испытывать трудности использования лексических единиц в процессе общения на иностранном языке, при обучении лексике не учитывалась речевая задача). (1.83)

Лексические навыки обладают такими качествами, как сознательность навыка, гибкость, автоматизированность, относительная сложность. Автоматизированность - обуславливает плавность и скорость выполнения действия. Данное качество позволяет говорящему не концентрироваться на лексической или грамматической стороне речи, уделять внимание только содержанию своей речи. Гибкость навыка дает возможность включать слова в различные комбинации с другими лексическими единицами и грамматическими конструкциями. Относительная сложность навыка указывает на ряд компонентов, включенных в понятие лексического навыка. Сознательность навыка – это внутреннее свойство, присущее навыку. Сознательность навыка выражается в способности говорящего на подсознательном уровне осуществлять контроль за речью своего собеседника и самоконтроль.

Обучение лексическому материалу имеет своей практической целью формирование у обучающихся лексических навыков как существенного компонента рецептивных и экспрессивных видов речевой деятельности. Под экспрессивными навыками понимаются навыки интуитивно правильного словообразования и словоупотребления в соответствии с ситуацией общения и целью коммуникации. Рецептивными лексическими навыками являются навыки узнавания и понимания лексических яв­лений при восприятии на слух или при чтении.

С.Ф. Шатилов полагает, что лексический навык включает такие компо­ненты как словоупотребление и словообразование. Овладение словоупотреблением является главной задачей обучения лексической стороне языка. (57:128-129) Словоупотребление требует знания слов и умения манипулировать ими в ходе высказывания.   Данная задача реализуется в двух аспектах: научиться употреблению лексики в собственной речи и пониманию её в речи других. В правильном словоупотреблении выражается лексическая правильность иноязычной речи, т.е. в сочетании слов изучаемого иностранного языка по его нормам, часто отличается от правил сочетания их эквивалентов в родном языке. Это несовпадение обусловлено расхождением в лексических системах двух языков как проявление расхождения между понятием и значением слов.

По степени совпадения (или расхождения) семантической структуры эквивалентов родного и иностранного языков в лингвистической и методической литературе различают следующие группы лексики:

1. лексические совпадения, количество которых в двух языках минимально, так как их значения полностью совпадают;
2. лексические пары, в которых совпадают основные значения и часть дополнительных;
3. слова с совпадением основных значений;
4. слова с несовпадающими основными значениями, но с совпадением дополнительных значений;

Важную роль играет словообразование и является одним из важных компонентов лексических навыков. Словообразование также может подвергаться интерференции со стороны родного языка, что также необходимо учитывать. Общими для русского и немецкого языков являются следующие способы словообразования слов:

1. аффиксация (с помощью аффиксов, приставок и суффиксов образуются новые слова);
2. словосложение (создание сложного слова из двух и более корней);
3. безаффиксальный способ (например, при переходе слова в другой класс)

Для успешного формирования и расширения словарного запаса необходимо соблюдать принципы обучения иноязычной лексике, которые формулируют и обобщают закономерности процесса обучения этому аспекту языка:

1. принцип рационального ограничения словарного минимума, включающего в себя наиболее употребительные слова, речевые клише и устойчивые сочетания;
2. принцип направленного предъявления лексических единиц в учебном процессе: все изучаемые лексические единицы должны приобретать при введении и объяснении, тренировке и практике учебно-оперативный характер, т.е. учащиеся должны производить с ними действия, наилучшим образом закрепляющие лексические единицы.
3. принцип учёта языковых свойств лексических единиц: графико-акустическое оформление каждой группы единиц, их семантика, структура и сочетаемость;
4. принцип учёта дидактико-психологических особенностей обучения: каждая лексическая единица на всех ступенях обучения получает постепенное, последовательное и расширяющееся раскрытие своих особенностей в условиях системной и интенсивной тренировки и речевой практики;
5. принцип комплексного решения основных дидактико-методических задач: решаются задачи формирования реального словаря, расширения потенциального словаря и развития лексической догадки;
6. принцип опоры на лексические правила: используются лексические правила семантики, сочетаемости и стилистической дифференцированности изучаемых лексических единиц;
7. принцип единства обучения лексике и речевой деятельности: окончательная цель словарной работы достигается при завершении формирования лексического механизма, входящего в основные виды речевой деятельности.

Рассмотренные выше качества лексического навыка формируются едино в процессе обучения иностранному языку. Предмет «иностранный язык» значительно отличается от других учебных предметов, так как основной его задачей является овладение способностью участвовать в межкультурном общении, то есть формирование речевых умений, связанных с речемыслительной деятельностью обучаемого, анне усвоение знаний о природе или обществе, как это характерно для других учебных предметов. Обучение иностранному языку принципиально отличается и от обучения родному языку, так как умения в родном языке оказывают как положительное влияние (способность к переносу), но и в значительной мере отрицательное (интерференция). С учетом этих особенностей и строится концепция обучения ценной учебной дисциплины.

Как и при обучении другим учебным предметам, обучение иностранным языкам преследует практические, общеобразовательные, воспитательные и развивающие цели. Основное место занимает реализация практических целей. Основное место занимает реализация практических целей, в ходе выполнения которых осуществляется все остальные, в этом также заключается специфика предмета «иностранный язык».

В соответствии со спецификой предмета «иностранный язык» определяется и содержание обучения. Так, первым компонентом содержания обучения выступают коммуникативные умения во всех видах речевой деятельности (говорение, понимание на слух, чтение и письменное выражение мыслей). Второй компонент содержания составляет языковой материал, вернее навыки использования его в процессе общения. Третьим компонентом содержания обучения являются социокультурные знания и умения (лингвострановедческие и страноведческие). Методисты придают в последнее время особое значение этому компоненту. Дело в том, что успешное межкультурное общение возможно лишь при условии не только владения языковым материалом, но и знания содержательного плана, связанных с культурой, обычаями страны изучаемого языка. Без данных условий невозможно полноценное общение.

Общение иностранным языкам строится на основе дидактических и методических принципов. Дидактические принципы используются в преобразованном виде с учетом специфики учебного предмета. В философии принцип определяется как руководящая идея, основное правило поведения. «Принцип есть центральное понятие, основание системы, представляющее обобщение и распространение какого-либо положения на все явления той области, из которой данный принцип абстрагирован».

Так, принцип сознательности, применительно к обучению языку, означает осознание действий и операций с языковым материалом, а не сознательное усвоение знаний о фактах и закономерностях живой и неживой природы. В связи с преобразованным использованием дидактических принципов некоторые методисты считают их методическими. Это представляется неправильным методологически, так как принципы остаются дидактическими, действующими во всех предметах.

Рассматривая классификацию дидактических принципов обучения иностранному языку автора многих учебников Бим. И.Л., можно выделить следующие из них:

Принцип научности заключается в том, что обучение должно строиться на основе новейших достижении науки о языке, теорий обучения и воспитания (педагогики и дидактики), теорий речевой деятельности (психолингвистики), возрастной и педагогической психологии, а также других областей знаний.

Принцип систематичности. Систематичность должна проявляться, в первую очередь, во взаимосвязи усваиваемых явлений, в определенной последовательности их предъявления, которая определяется не системой языка, а значимостью ее элементов для овладения речью. Принцип систематичности предусматривает установление связей между уже усвоенным и новым.

Принцип сознательности, активности и самостоятельности обучающихся. А.А.Леонтьев считает, что различаются четыре уровня осознавания:

1. актуальное осознавание;
2. уровень сознательного контроля;
3. уровень бессознательного контроля;
4. уровень неосознанности;

Все, что стимулирует умственное развитие ученика, его наблюдательность, внимание, догадку, находчивость, интерес, чувства и эмоции, инициативу, творчество, все это основывается на действии принципов сознательности, активности, самостоятельности.

Принцип доступности и посильности. В настоящее время в дидактике различают понятия «сложность» и «трудность». Первое представляет собой явление объективное, а второе – субъективное. Стремясь к соблюдению принципов доступности и посильности, необходимо помнить, что обучающимся вовсе и не должно быть совершенно легко. Важно соблюдать допустимый порог трудности: учащийся все время должен делать умственные усилия, иначе нет развития.

Принцип наглядности и прочности. Наглядность в обучении – это предпосылка сознательного усвоения и обязательное условие доступности и прочности усвоения. Что касается принципа прочности, то его реализация обеспечивается всей системой работы и зависит также от активности и самостоятельности учащихся, от объема и характера речевой практики.

Для сравнения мнений различный ученых рассматриваем классификацию дидактических принципов по Ляховицкому М.В.:

1. принцип воспитывающего обучения;
2. принцип связи обучения с жизнью;
3. принцип сознательного обучения;
4. принцип творческой активности;
5. принцип наглядности;
6. принцип научности;
7. принцип систематичности;
8. принцип прочности усвоения знаний;
9. принцип доступности в обучении;
10. принцип учета индивидуальных особенностей учащихся;

Наряду с вышеперечисленными используются методические принципы. Обычно к ним относят следующие: коммуникативная направленность, ориентация на родной язык или учет его, взаимосвязанное обучение разным видам речевой деятельности, формирование языковых навыков в зависимости от цели обучения (продуктивное и рецептивное усвоение). По мнению Бим И.Л. общий метод обучения предполагает, как следует из его формулировки, реализацию следующих принципов;

1. коммуникативной направленности обучения;
2. взаимосвязанного обучения основным видам речевой деятельности;
3. дифференцированного подхода к их формированию;
4. структурно-функционального подхода к организации материала и использованию метода моделирования на разных уровнях языка к речи;
5. всемерного стимулирования речемыслительной активности учащихся;

К общим методическим принципам обучения иностранным языкам Ляховицкий М.В относит:

1. коммуникативная (речевая) направленность обучения иностранному языку;
2. учет особенностей родного языка;
3. доминирующая роль упражнения на всех уровнях и во всех сферах овладения иностранным языком;

Следует учитывать, что как дидактические, так и методологические принципы используются с изменениями в зависимости от условий обучения. Так, в начальных классах возможен учет лишь речевого опыта учащихся, а не опора на знания систем родного языка, как это возможно на средней и старшей ступени;

В связи с этим можно дать краткое описание существующих частных принципов обучения иностранному языку:

1. принцип обучения иностранному языку на речевых образцах ( моделях);
2. принцип сочетания языковых тренировок с речевой практикой;
3. принцип взаимодействия основных видов речевой деятельности;
4. принцип устного опережения в обучении чтению и письму;
5. принцип аппроксимации учебной иноязычной деятельности;
6. принцип интенсивности начальной стадии обучения иностранному языку.

Принцип обучения иностранному языку на основе типовых образцов, или как их иначе называют, моделей, структур, типовых предложений (стандартов) в настоящее время признан всеми в качестве наиболее рационального пути овладения иностранным языком. В основу этого принципа положены тщательный отбор и моделирование самого учебного, языкового или речевого материала, в результате чего обучающимся предлагается в концентрированном виде - наиболее употребительный фонетический, лексический и грамматический материал, наиболее употребительные речевые образцы, овладение которыми дает возможность учащимся осуществлять коммуникативные акты в устной речи и чтении.

Принцип сочетания языковых тренировок с речевой практикой подчеркивает необходимость овладения языковым материалом не как целью, а как средством, необходимым для достижения подлинного общения на иностранном языке в рамках школьной программы.

Принцип взаимодействия основных видов речевой деятельности требует от учителя иностранного языка продуманной и четкой организации учебно-воспитательного процесса, которая обеспечивала бы гармоничное формирование умений и навыков иноязычной речевой деятельности.

Принцип устного опережения в обучении чтению и письму стал краеугольным камнем современного обучения иностранным языкам. Осуществление данного принципа дает возможность организовать обучение таким образом, что овладение устной иноязычной речью наряду с чтением становится основной задачей школьного курса иностранного языка.

Принцип аппроксимации в учебной деятельности дает возможность учителю иностранного языка более рационально осуществлять организацию и контроль учебного процесса. Сущность аппроксимации при оценке параметров речевой деятельности учащихся заключается в том, что учитель имеет полное право игнорировать ошибки, не нарушающие коммуникативный акт, другими словами, те ошибки, которые не препятствуют правильному пониманию речевого сообщения.

Принцип интенсивной начальной стадии обучения обусловлен самой природой языка и речи. Хотя любое речевое произведение состоит из отдельно оформленных дискретных единиц, расположенных в линейной последовательности, тем не менее, в речи все дискретные единицы оказываются единым, нерасторжимым целым.

Специфическая особенность «иностранного языка» как предмета заключается, прежде всего, в целеполагании. Большинство учебных дисциплин направленно на усвоение научных знаний, явлений, законов, в свою очередь иностранный язык как учебный предмет не имеет сфере своих интересов научные знания языка и тем более науку о языке.

Выделяют и другие характерные отличия иностранного языка. В методике и психологии обучения данному предмету отмечается, что иностранный язык является одновременно и средством, и целью обучения. Так же, важными особенностями иностранного языка являются «беспредельность», «беспредметность» и «неоднородность». И. А. Зимняя считает, что «беспредметность» иностранного языка определена тем, что его овладение не дает человеку непосредственных знаний о реальной действительности. «Беспредметность», по ее мнению, не ограничивается знанием одного лишь аспекта языка только лексики или грамматики. В свою очередь, под «неоднородностью» понимается включение в иностранный язык ряда других явлений, например, «языковая способность» и «языковая система» т.д.

Следовательно, иностранный язык как школьный предмет можно характеризовать следующими чертами:

- межпредметностью (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания);

- многоуровневостью (с одной стороны необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой - умениями в четырех видах речевой деятельности);

- полифункциональностью (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания).

Формирование «вторичной языковой личности» является главной целью учебного предмета «иностранный язык» и заключается в готовности учащегося к межкультурной коммуникации на базе полученных знаний о культуре и особенностях неречевого и речевого поведения носителей иностранного языка, а также в способности осуществлять различные виды языковой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо).

В процессе обучения иностранному языку возможно изменение стремлений учащихся благодаря воспитанию в них уважительного отношения к другим народам, культурам и реалиям за счет расширения кругозора учащихся в результате сравнительно-сопоставительного изучения языковых явлений, а также правил неречевого поведения, характерного для того или иного национального сообщества, что поможет обеспечить настоящее межкультурное общение.

На основе главной цели обучения иностранному языку можно сделать вывод, какие функции будет выполнять предмет «иностранный язык» в школе:

- коммуникативную;

- когнитивную / образовательную;

- развивающую;

- гуманистическую / воспитательную;

- личностно-деятельную;

- интегративную;

- социокультурную.

Реализация функций предмета «иностранный язык» и цели обучения будут реализовываться в ходе решения определенных задач обучения иностранному языку на различных ступенях: начальной, основной и старшей (базовой и профильной). На каждой ступени обучения эти задачи могут характеризоваться как практические цели обучения, которые определяют средства, формы, приемы и содержание обучения.

Основными целями обучения иностранному языку в школе читают:

- развитие и формирование коммуникативной культуры школьников;

- социокультурное развитие учащихся, т.е. изучение не только родной культуры и родного языка, но и культур других народов мира и иностранных языков, формирование способностей, в условиях иноязычного межкультурного общения, представлять свою страну и культуру;

- ознакомление учащихся со стратегиями самонаблюдений за своим коммуникативным развитием по мере продвижения от одной ступени обучения ИЯ в школе к другой, что позволит им ставить и достигать собственные задачи в изучении ИЯ;

- формирование у школьников уважения к другим культурам и народам, готовности к деловому сотрудничеству и взаимодействию, совместному решению общечеловеческих проблем;

- развитие самообразовательного потенциала молодежи в изучении других иностранных языков и многообразия современного многоязычного и поликультурного мира;

- развитие интеллектуальных и творческих способностей учащихся в процессе изучения языков и культур.

Также можно определить цели обучения иностранному языку для каждой ступени курса, каждая из которых имеет свои особенности.

При обучении иностранному языку необходимо уметь правильно и планомерно формировать лексические навыки для того, чтобы учащиеся могли выражать свои мысли и коммуницировать друг с другом, допуская незначительные ошибки, либо, не делая их вообще. Одной из возможностей для достижения этого является регулярное применение дидактических игр.

Следует также отметить, что развивающие и воспитательные цели присущи каждому этапу курса, которые направлены на развитие и воспитание способности к личностному и профессиональному самоопределению учащихся, их социальной адаптации; формирование активной жизненной позиции как гражданина, а также как субъекта межкультурного взаимодействия; развитие таких личностных качеств, как культура общения, умение работать в сотрудничестве, в том числе в процессе межкультурного общения; развитие способности и готовности старшеклассников к самостоятельному изучению иностранного языка, к дальнейшему самообразованию с его помощью в разных областях знания; приобретение опыта творческой деятельности, опыта проектно-исследовательской работы с использованием изучаемого языка, в том числе в русле выбранного профиля.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аванесова, В.Н. Дидактическая игра как форма организации обучения / В.Н. Аванесова. – М.: Просвещение, 1992. –215 с.
2. Аксенова, Л. К. Дидактические игры / Л. К. Аксенова, Э. В. Якубовская. – М.: Просвещение, 1991. – 176 с.
3. Бим, И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе : Проблемы и перспективы: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.» / И. Л. Бим. – М.: Просвещение, 1988. – 256 с.
4. Бим, И. Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблема школьного учебника. / И. Л. Бим. – М.: Просвещение, 1987. – 235 с.
5. Божович, Л. И. Проблемы формирования личности: избранные психологические труды / Л.И. Божович // Отв. ред. Д.И. Фельдштейн. – М.; Воронеж: Ин-т практической психологии, 1995.  – 352 с.
6. Быстрай, Е. Б. Игра как метод обучения иностранному языку / Е. Б. Быстрай, Плеханова Е. А. // Сборник материалов X международной научно–практической конференции. Язык и культура / Челяб. гос. акад. культуры и искусств. – Челябинск, 2015. – С. 121 - 124.
7. Возрастная и педагогическая психология: учебное пособие для студентов пед. ин-тов / В. В. Давыдов, Т. В. Драгунова, Л.Б. Ительсон и др.; Отв. ред. А.В. Петровский. – М.: Просвещение, 1979. – 288 с.
8. Выготский, Л. С. Игра и ее роль в психическом развитии ребенка: Психология развития/ Л. С. Выготский. – СПб: Питер, 2001. – 512 с.
9. Газман, О. С. Неклассическое воспитание: от авторитарной педагогики к педагогике свободы / О. С. Газман. – М.: Издательский дом «Новый учебник», 2003. – 320 с.
10. Газман, О. С. В школу игрой / О. С. Газман, Харитонова Н. Е. –М.: Просвещение, 1991. – 96 с.

Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова,  Н. И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2007.– 336 с.